

ACORD
PRIVIND COMUNICAREA, ÎN SCOPURI DE APĂRARE, A
INFORMAȚIILOR TEHNICE

Guvernele Belgiei, Canadei, Danemarcei, Franței, Republicii Federale Germania, Greciei, Italiei, Luxemburgului, Olandei, Norvegiei, Portugaliei, Turciei, Regatului Unit al Marii Britanii și Statelor Unite ale Americii;

Părți la Tratatul Atlanticului de Nord, semnat la Washington la 4 Aprilie 1949;

Considerând că Articolul 3 din Tratatul Atlanticului de Nord prevede că Părțile își vor menține și dezvolta capacitatea individuală și colectivă de a rezista unui atac armat prin dezvoltarea propriilor lor mijloace și prin acordarea de sprijin reciproc;

Considerând că o astfel de capacitate poate fi dezvoltată, între altele, prin comunicarea între Guvernele Părți și Organismele NATO, a informațiilor tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate, în vederea asigurării asistenței pentru cercetare în domeniul apărării, dezvoltării și producției echipamentelor și materialelor militare;

Considerând că drepturile proprietarilor asupra informațiilor tehnice astfel comunicate trebuie recunoscute și protejate;

Au convenit asupra următoarelor dispoziții:

Articolul I

În scopul prezentului Acord:

(a) expresia “în scopuri de apărare” înseamnă „în vederea întăririi capacității individuale sau colective de apărare a Statelor Părți la Tratatul Atlanticului de Nord, fie în cadrul programelor naționale, bilaterale sau multilaterale, fie în aplicarea proiectelor de cercetare, dezvoltare, producție sau logistică ale NATO”;

(b) expresia “informații tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate” înseamnă informațiile cu caracter tehnic, suficient de explicite pentru utilizare și cu aplicabilitate industrială și care sunt cunoscute doar de proprietar și de persoanele împuternicite legal sau contractual să le cunoască și, drept urmare, nu sunt accesibile publicului. Informațiile tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate pot include, de exemplu, invenții, desene, know-how și date;

(c) expresia “Organism NATO” înseamnă Consiliul Atlanticului de Nord și orice alt organism subsidiar civil sau militar, inclusiv comandamentele militare internaționale, cărora li se aplică dispozițiile fie ale Acordului privind statutul Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, al reprezentanților naționali și al personalului internațional, semnat la Ottawa, la 20 septembrie 1951, fie ale



Protocolului privind statutul comandamentelor militare internaționale înființate în temeiul Tratatului Atlanticului de Nord, semnat la Paris, la 28 august 1952;

(d) expresia “Guvern sau Organism emitent” înseamnă Guvernul Parte la prezentul Acord sau organismul NATO care a comunicat inițial informațiile tehnice ca informații tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate;

(e) termenul “Destinatar” înseamnă orice Guvern Parte la prezentul Acord sau orice organism NATO care a primit informațiile tehnice transmise ca informații tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate, direct de la guvernul sau organismul emitent sau de la alt destinatar;

(f) expresia “diseminare cu titlu confidențial” înseamnă comunicarea informațiilor tehnice unui număr limitat de persoane care se angajează să nu le comunice altor persoane, decât în condițiile specificate de guvernul sau de organismul emitent;

(g) expresia “diseminare neautorizată” înseamnă orice comunicare a unor informații tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate, care nu este în conformitate cu condițiile în care această comunicare a fost făcută destinatarului;

(h) expresia “utilizare neautorizată” înseamnă orice utilizare a informațiilor tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate, efectuată fără autorizare prealabilă sau fără a ține cont de condițiile în care aceste informații tehnice au fost comunicate destinatarului.

ARTICOLUL II

A. Atunci când, în scopuri de apărare, au fost comunicate informații tehnice de către un guvern sau un organism emitent unuia sau mai multor destinatari, ca informații tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate, fiecare destinatar, cu respectarea dispozițiilor paragrafului B din prezentul articol, este responsabil cu protecția acestor informații ca informații făcând obiectul drepturilor de proprietate comunicate cu titlu confidențial. Destinatarul tratează respectivele informații tehnice în conformitate cu condițiile impuse și ia măsurile corespunzătoare compatibile cu aceste condiții pentru a preveni transmiterea acestor informații, publicarea, utilizarea neautorizată sau folosirea în orice alt mod care ar putea provoca un prejudiciu proprietarului. Dacă un destinatar dorește modificarea condițiilor impuse, el trebuie, dacă nu s-a convenit altfel, să adreseze în acest scop o cerere guvernului sau organismului emitent, care a furnizat informațiile tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate.

B. Dacă un destinatar constată că o parte oarecare din informațiile tehnice care i-au fost comunicate ca făcând obiectul drepturilor de proprietate se afla deja, în momentul comunicării, în posesia sau la dispoziția sa, sau era, în momentul comunicării sau ulterior, la dispoziția publicului, acest destinatar trebuie, în măsura permisă de cerințele de securitate, să notifice acest fapt guvernului sau organismului



emitent, cât mai repede posibil, și, dacă este cazul, să adopte împreună cu acesta din urmă toate măsurile corespunzătoare în vederea menținerii caracterului confidențial, protejării secretului militar și în vederea restituirii documentelor.

C. Nici una din dispozițiile prezentului Acord nu va fi interpretată ca limitând posibilitățile destinatarului să utilizeze orice mijloc de apărare aflat la dispoziția sa în cazul unui dezacord care ar rezulta din comunicarea informațiilor tehnice.

ARTICOLUL III

A. Dacă proprietarul informațiilor tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate care au fost comunicate în scopuri de apărare suferă un prejudiciu ca urmare a comunicării sau utilizării lor neautorizate de către un destinatar sau de către oricine a primit informațiile de la acest destinatar, acesta din urmă trebuie să-l despăgubească pe proprietarul informațiilor tehnice:

- când este vorba de un Guvern, în conformitate cu legislația sa națională;
- când este vorba de un organism NATO, cu excepția cazului în care părțile interesate convin altfel, în conformitate cu legea țării în care este situat sediul organismului.

O asemenea despăgubire va fi plătită fie direct proprietarului, fie guvernului sau organismului emitent, dacă aceasta din urmă îl despăgubește chiar el pe proprietar. În acest din urmă caz și dacă nu se convine altfel, suma care urmează să fie plătită de destinatar nu va fi influențată de cuantumul despăgubirii plătite de guvernul sau de organismul emitent.

B. În limitele permise de cerințele lor în materie de securitate, destinatarii și guvernul sau organismul emitent își furnizează reciproc toate dovezile și informațiile de care dispun și își acordă orice altă asistență corespunzătoare, pentru a evalua prejudiciul suferit și despăgubirea.

C. La cererea unui Guvern Parte la prezentul Acord sau a unui organism NATO interesat, poate fi creat un Comitet Consultativ, compus exclusiv din reprezentanți ai guvernelor și ai organismelor NATO implicate în afacere, pentru a investiga și examina probatoriul și a raporta părților interesate asupra originii, naturii și întinderii prejudiciului suferit. Acest Comitet poate solicita Secretarului General al Organizației Tratatului Atlanticului de Nord să însărcineze un membru al Secretariatului Internațional să facă parte din Comitet, ca observator sau ca reprezentant al Secretarului General.

D. Nici o dispoziție din prezentul Articol nu va afecta drepturile pe care proprietarul prejudiciat le poate avea împotriva oricărui guvern sau organism NATO.



ARTICOLUL IV

Guvernele Părți la prezentul Acord vor stabili, în cadrul Consiliului Atlanticului de Nord, procedurile necesare pentru aplicarea acestui Acord. În special, aceste proceduri vor cuprinde dispoziții care vor guverna:

(a) comunicarea, primirea și utilizarea informațiilor tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate, în cadrul prezentului Acord;

(b) modalitățile participării organismelor NATO la comunicarea, primirea și utilizarea informațiilor tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate;

(c) crearea și funcționarea Comitetului Consultativ, prevăzut de articolul III C de mai sus;

(d) solicitările de modificare, prevăzute de articolul II A, a condițiilor impuse cu privire la informațiile tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate.

ARTICOLUL V

1. Nici o dispoziție din prezentul Acord nu va fi interpretată ca aducând atingere angajamentelor în materie de securitate între Guvernele Părți la acest Acord.

2. Fiecare dintre destinatari atribuie tuturor informațiilor tehnice făcând obiectul drepturilor de proprietate care, în temeiul prezentului Acord, i-au fost puse la dispoziție, cel puțin același nivel de clasificare ca și cel acordat acestor informații de guvernul sau de organismul emitent.

ARTICOLUL VI

1. Nici o dispoziție a prezentului Acord nu va împiedica Guvernele Părți la acest Acord să continue să aplice acordurile existente sau să încheie între ele noi acorduri în același sens.

2. Nici o dispoziție din prezentul Acord nu va fi interpretată ca aducând atingere Acordului NATO privind protecția reciprocă a secretului invențiilor din domeniul apărării, pentru care s-au făcut cereri de brevetare, semnat la Paris la 21 septembrie 1960.

ARTICOLUL VII

Nici o dispoziție din prezentul Acord nu se va aplica transmiterii sau utilizării informațiilor tehnice din domeniul energiei atomice.



ARTICOLUL VIII

A. Instrumentele de ratificare sau de aprobare a prezentului Acord vor fi depuse cât mai curând posibil pe lângă Guvernul Statelor Unite ale Americii, care va informa fiecare Guvern semnatar și pe Secretarul General al Organizației Tratatului Atlanticului de Nord asupra datei depunerii fiecărui instrument.

Prezentul Acord va intra în vigoare la 30 de zile de la depunerea de către două Părți semnatare a instrumentelor lor de ratificare sau de aprobare. El va intra în vigoare pentru fiecare din celelalte Părți semnatare la 30 de zile de la data depunerii instrumentului său de ratificare sau de aprobare.

B. Consiliul Atlanticului de Nord va fixa datele de la care prezentul Acord se va aplica sau va înceta să se aplice organismelor NATO.

ARTICOLUL IX

Oricare dintre Părți va înceta să mai fie parte la prezentul Acord la un an de la notificarea denunțării trimisă Guvernului Statelor Unite ale Americii, care va informa celelalte Guverne semnatare și pe Secretarul General al Organizației Tratatului Atlanticului de Nord despre depunerea fiecărui instrument de denunțare. Denunțarea nu va afecta totuși obligațiile deja contractate sau drepturile și prerogativele câștigate anterior de către Părți, în temeiul dispozițiilor prezentului Acord.

Drept pentru care, reprezentanții subsemnați, autorizați în cuvenită formă, au semnat prezentul Acord.

Adoptat la Bruxelles, la 19 Octombrie 1970, în limbile engleză și franceză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Guvernului Statelor Unite ale Americii, care va transmite o copie certificată celorlalte Guverne semnatare și Secretarului General al Organizației Tratatului Atlanticului de Nord.

Pentru Regatul Belgiei:

Pentru Canada:

Pentru Regatul Danemarcei:



Pentru Franța:

NOTA: La semnare, reprezentantul Franței a inserat următoarea declarație olografă (în limba franceză, pe exemplarul original): „Aderarea Franței la acest Acord nu va modifica cu nimic poziția sa față de Organizația militară integrată a Alianței Atlantice, poziție exprimată în *Aide-Memoire*-ul din 8 și 10 martie 1966, adresat de Guvernul Francez celorlalți paisprezece membri ai Alianței.

Pentru Republica Federală Germania:

Pentru Regatul Greciei:

Pentru Italia:

Pentru Marele Ducat al Luxemburgului:

Pentru Regatul Țărilor de Jos:

Pentru Regatul Norvegiei:

Pentru Portugalia:

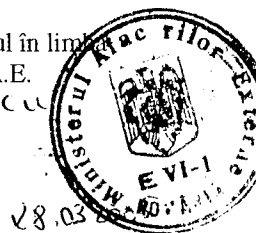
Pentru Turcia:

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:

Pentru Statele Unite ale Americii:

Traducere conformă cu originalul în limba
engleză, realizată de M.A.E.

COSMIN DINESCU



ACORDUL PRIVIND PROTECȚIA RECIPROCĂ A SECRETULUI INVENȚIILOR DIN DOMENIUL APĂRĂRII, PENTRU CARE S-AU FĂCUT CERERI DE BREVETARE

Guvernele Belgiei, Canadei, Danemarcei, Franței, Republicii Federale Germania, Greciei, Italiei, Luxemburgului, Olandei, Norvegiei, Portugaliei, Turciei, Regatului Unit la Mării Britanii și Statelor Unite ale Americii,

Părți la Tratatul Atlanticului de Nord, semnat la Washington, la 4 Aprilie 1949;

Dorind să încurajeze colaborarea economică între unele sau între toate Guvernele, astfel cum s-a convenit prin articolul 2 al Tratatului,

Conștiente de obligația reciprocă asumată în conformitate cu prevederile articolului 3 din Tratat, de a menține și dezvolta, prin propriile lor mijloace și prin acordarea de sprijin reciproc în mod continuu și eficace, capacitatea lor individuală și pe cea colectivă de a rezista unui atac armat;

Considerând că atribuirea unui nivel de clasificare unei invenții legate de apărare, în una dintre țările membre ale Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, care face obiectul unei cereri de brevetare sau al unui brevet implică, atunci când brevetul a fost solicitat sau acordat, în general, interdicția de a solicita brevetarea aceleiași invenții în alte țări, inclusiv țările membre ale Organizației Tratatului Atlanticului de Nord,

Considerând că limitarea teritorială a domeniului de protejare a invențiilor care rezultă din această interdicție poate cauza prejudicii solicitanților de brevete și, în consecință, poate afecta în mod negativ colaborarea economică dintre țările membre ale Organizației Tratatului Atlanticului de Nord,

Considerând că asistența reciprocă reclamă comunicarea mutuală a invențiilor legate de apărare și că, în anumite cazuri, o asemenea comunicare poate fi împiedicată de această interdicție,

Considerând că, dacă Guvernul care a stabilit interdicția este pregătit să autorizeze depunerea unei cereri de brevetare în una sau mai multe din celelalte țări membre ale Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, cu condiția ca și Guvernele acestor țări să impună atribuirea unui nivel de clasificare invenției, aceste Guverne nu ar trebui să poată refuza atribuirea unui nivel de clasificare;

Considerând că între Guvernele Statelor Părți la Tratatul Atlanticului de Nord s-a convenit protejarea reciprocă a informațiilor clasificate schimbate între ele,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL I

Guvernele Părți la prezentul Acord vor proteja și asigura protecția secretului invențiilor pentru care s-au primit cereri de brevetare, în conformitate cu procedurile convenite, ori de câte ori atribuirea unui nivel de clasificare a fost impusă cu privire la respectivele invenții în interesul apărării naționale, de către Guvernul, numit în continuare "Guvernul emitent", care a primit primul cererea de brevetare a acestor invenții.

Această dispoziție nu va afecta, totuși, dreptul Guvernului emitent de a interzice depunerea unei cereri de brevetare a invenției către unul sau mai multe dintre celelalte Guverne Părți la prezentul Acord.

Guvernele Părți la prezentul Acord convin să stabilească procedurile operaționale necesare pentru aplicarea prezentului Articol.



ARTICOLUL II

Prevederile Articolului I vor fi aplicate, fie la cererea Guvernului emitent, fie la cererea solicitantului de brevet, cu condiția ca acesta din urmă să dovedească faptul că respectiva atribuire a unui nivel de clasificare a fost impusă de către Guvernul emitent și că a primit autorizarea din partea acestui Guvern pentru a depune cerere pentru un brevet clasificat în țara respectivă.

ARTICOLUL III

Guvernul responsabil să protejeze secretul unei invenții în conformitate cu prevederile Articolului I va fi îndreptățit să pretindă de la solicitantul de brevet o declarație de renunțare la orice pretenție de despăgubire împotriva sa pentru pierderea sau paguba datorată exclusiv atribuirii unui nivel de clasificare asupra invenției, ca o condiție prealabilă depunerii cererii pentru acordarea protecției menționate.

ARTICOLUL IV

Măsurile de protecție impuse în conformitate cu Articolul I vor înceta să se aplice numai la cererea Guvernului emitent. Acest Guvern va notifica intenția sa de a ridica propriile măsuri celorlalte Guverne implicate cu șase săptămâni înainte.

Guvernul emitent va lua în considerare, pe cât posibil, având în vedere în mod corespunzător și securitatea Organizației Tratatului Atlanticului de Nord, declarațiile făcute de celelalte Guverne în această perioadă de șase săptămâni.

ARTICOLUL V

Prezentul Acord nu va fi interpretat ca interzicând Guvernelor contractante să încheie acorduri bilaterale în același scop. El nu afectează acordurile bilaterale existente.

ARTICOLUL VI

Instrumentele de ratificare sau de aprobare a prezentului Acord vor fi depuse, cât mai curând posibil, pe lângă Guvernul Statelor Unite ale Americii, care va notifica data depunerii fiecărui asemenea instrument fiecărui Guvern semnatar.

Prezentul Acord va intra în vigoare la 30 de zile de la depunerea de către două Părți semnatare a instrumentelor lor de ratificare sau de aprobare. El va intra în vigoare pentru fiecare dintre celelalte Părți semnatare la 30 de zile de la depunerea instrumentului său de ratificare sau de aprobare.

ARTICOLUL VII

Prezentul Acord poate fi denunțat de orice Parte contractantă, printr-o notificare scrisă de denunțare trimisă Guvernului Statelor Unite ale Americii, care va informa toate celelalte



contractante asupra acestei notificări. Denunțarea va produce efecte la un an de la primirea notificării de către Guvernul Statelor Unite ale Americii. Totuși, ea nu va afecta obligațiile deja contractate și drepturile sau prerogativele dobândite anterior de către Părțile contractante în conformitate cu dispozițiile prezentului Acord.

Drept pentru care, reprezentanții subsemnați, autorizați în cuvenită formă, au semnat prezentul Acord.

Adoptat la Paris, la 21 septembrie 1960, în limbile engleză și franceză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar, care va fi depus în arhivele Guvernului Statelor Unite ale Americii și a cărui copie certificată va fi transmisă de acest Guvern fiecăruia din celelalte Guverne semnatare.

Pentru Regatul Belgiei:

Pentru Canada:

Pentru Regatul Danemarcei:

Pentru Franța:

Pentru Republica Federală Germania:

Pentru Regatul Greciei:

Pentru Italia:

Pentru Marele Ducat al Luxemburgului:

Pentru Regatul Țărilor de Jos:

NOTĂ: La semnare, reprezentantul Țărilor de Jos a consemnat următoarea declarație olografă (în limba franceză, în original): „Pentru întreg regatul”.

Pentru Regatul Norvegiei:

Pentru Portugalia:

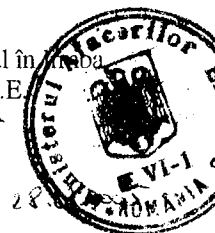
Pentru Turcia:

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:

Pentru Statele Unite ale Americii:

Traducere conformă cu originalul în limba engleză, realizată de M.A.E.
Cosmin Dinescu

CD



ACCORD OTAN
SUR LA COMMUNICATION,
A DES FINS DE DEFENSE,
D' INFORMATIONS
TECHNIQUES

NATO AGREEMENT
ON THE COMMUNICATION
OF TECHNICAL INFORMATION
FOR DEFENCE
PURPOSES

NATO AGREEMENT ON THE COMMUNICATION OF TECHNICAL INFORMATION FOR DEFENCE PURPOSES

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Greece, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Turkey, the United Kingdom and the United States of America ;

Parties to the North Atlantic Treaty signed in Washington on 4th April, 1949 ;

Considering that Article III of the North Atlantic Treaty provides that the Parties will maintain and develop their individual and collective capacity to resist armed attack by means of self-help and mutual assistance ;

Considering that such capacity could be developed inter alia by the communication among Governments Parties and NATO Organizations of proprietary technical information to assist in defence research, development and production of military equipment and material ;

Considering that rights of owners of proprietary technical information thus communicated should be recognised and protected ;

Have agreed on the following provisions :

ARTICLE I

For the purpose of this Agreement :

(a) the term "for defence purposes" means for strengthening the individual or collective defence capabilities of the Parties to the North Atlantic Treaty either under national, bilateral or multilateral programmes, or in the implementation of NATO research, development, production or logistics projects ;

(b) the term "proprietary technical information" means information which is technical in character, sufficiently explicit for use and has utility in industry, and which is known only to the owner and persons in privity with him and therefore not available to the public. Proprietary technical information may include, for example, inventions, drawings, know-how and data ;

(c) the term "NATO Organization" means the North Atlantic Council and any subsidiary civilian or military body, including International Military Headquarters, to which apply the provisions of either the Agreement on the Status of the North Atlantic Treaty Organization, National Representatives and International Staff signed in Ottawa on the 20th of September, 1951, or the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty, signed in Paris on the 28th of August, 1952 ;

(d) the term "Government or Organization of Origin" means the Government Party to this Agreement or NATO Organization first communicating technical information as being proprietary ;

(e) the term "Recipient" means any Government Party to this Agreement or any NATO Organization receiving technical information communicated as proprietary either directly by the Government or Organization of Origin or through another Recipient ;

(f) the term "disclosure in confidence" means disclosure of technical information to a limited number of persons who undertake not to disclose the information further except under the conditions specified by the Government or Organization of Origin ;

(g) the term "unauthorised disclosure" refers to any communication of proprietary technical information which is not in accordance with the conditions under which it was communicated to the Recipient ;

(h) the term "unauthorised use" refers to any use of proprietary technical information made without prior authorisation or not in accordance with the conditions under which it was communicated to a Recipient.

ARTICLE II

A. When for defence purposes, technical information is communicated by a Government or Organization of Origin, to one or more Recipients as proprietary technical information, each Recipient shall, subject to the provisions of paragraph B of this Article, be responsible for safeguarding this information as proprietary technical information which has been disclosed in confidence. The Recipient shall treat this technical information in accordance with any conditions imposed and take appropriate steps compatible with these conditions to prevent this information from being communicated to anyone, published or used without authorisation or treated in any other manner likely to cause damage to the owner. If a Recipient should desire to have the imposed conditions modified, this Recipient shall, unless otherwise agreed, address any request to this effect to the Government or Organization of Origin from which the proprietary technical information was received.

B. If a Recipient ascertains that any part of the technical information communicated to it as proprietary technical information was, at the time of the communication, already in its possession or available to it, or was then or at any time becomes available to the public, the Recipient shall, so far as security requirements permit, notify the Government or Organization of Origin of that fact as soon as possible and if necessary make any appropriate arrangements with the latter for continuation of confidence, for maintenance of defence security and for return of documents.

C. Nothing in this Agreement shall be considered as limiting any defence available to a Recipient in any disagreement resulting from any communication of technical information.

ARTICLE III

A. If the owner of proprietary technical information which has been communicated for defence purposes suffers damage through unauthorised disclosure or use of the information by a Recipient or anyone to whom this Recipient has disclosed the information, this Recipient shall compensate the owner :

when it is a government, in conformity with the national law of this Recipient ;

when it is a NATO Organization, unless otherwise agreed by the parties concerned, in conformity with the law of the country in which the Headquarters of this organization is located.

Such compensation shall be made either directly to the owner or to the Government or Organization of Origin if the latter itself compensates the owner. In the latter case, the amount to be paid by the Recipient will not be affected by the amount of compensation paid by the Government or Organization of Origin, unless otherwise agreed.

B. Recipients and the Government or Organization of Origin, so far as their security requirements permit, shall furnish each other with any evidence and information available and accord other appropriate assistance to determine damage and compensation.

C. At the request of a Government Party to this Agreement or a NATO Organization concerned, an Advisory Committee composed solely of representatives of the Governments and NATO Organizations involved in the transaction may be created to investigate and examine evidence and report to the parties concerned on the origin, nature and scope of any damage. This Committee may request the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization to designate a member of the International Staff to be a member of the Committee as an observer or as a representative of the Secretary General.

D. Nothing in this Article shall impair any rights that the injured owner may have against any Government or NATO Organization.

ARTICLE IV

The Governments Parties to this Agreement shall develop within the North Atlantic Council procedures for the implementation of this Agreement. In particular these Procedures shall contain provisions governing :

(a) the communication, receipt and use of proprietary technical information under this Agreement ;

(b) the participation of NATO Organizations in the communication, receipt and use of proprietary technical information ;

(c) the creation and operation of the Advisory Committee provided for in Article III.C. above ;

(d) requests for changes of conditions imposed on proprietary technical information, as envisaged by Article II.A. above.

ARTICLE V

1. Nothing in this Agreement shall be interpreted as affecting security commitments between or amongst Governments Parties to this Agreement.

2. Each Recipient shall accord to all proprietary technical information made available to it under the terms of this Agreement at least the same degree of security as that technical information has been accorded by the Government or Organization of Origin.

ARTICLE VI

1. Nothing in this Agreement shall prevent the Governments Parties from continuing existing agreements or entering into new agreements among themselves for this same purpose.

2. Nothing in this Agreement shall be interpreted as affecting the provisions of the NATO Agreement for the Mutual Safeguarding of Secrecy of Inventions relating to Defence and for which Applications for Patents have been made, signed in Paris on the 21st of September, 1960.

ARTICLE VII

Nothing in this Agreement shall apply to the communication or use of technical information relating to atomic energy.

ARTICLE VIII

A. The instruments of ratification or approval of this Agreement shall be deposited as soon as possible with the Government of the United States of America which will inform each signatory Government and the NATO Secretary General of the date of deposit of each instrument.

This Agreement shall enter into force 30 days after deposit by two signatory Parties of their instruments of ratification or approval. It shall enter into force for each of the other signatory Parties 30 days after the deposit of its instruments of ratification or approval.

B. The North Atlantic Council will fix the date on which the present Agreement will begin or will cease to apply to NATO Organizations.

ARTICLE IX

Any Party may cease to be a party to this Agreement one year after its notice of denunciation has been given to the Government of the United States of America, which will inform the other signatory Governments and the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization of the deposit of each notice of denunciation. Denunciation shall not, however, effect obligations already contracted and the rights or prerogatives previously acquired by Parties under the provisions of this Agreement.

In witness whereof the undersigned representatives duly authorised thereto, have signed this Agreement.

ACCORD OTAN SUR LA COMMUNICATION, A DES FINS DE DEFENSE. D'INFORMATIONS TECHNIQUES

Les Gouvernements de la Belgique, du Canada, du Danemark, de la France, de la République Fédérale d'Allemagne, de la Grèce, de l'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, de la Norvège, du Portugal, de la Turquie, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique ;

Parties au Traité de l'Atlantique Nord, conclu à Washington le 4 avril 1949 ;

Considérant que l'Article 3 du Traité de l'Atlantique Nord prévoit que les Parties maintiendront et accroîtront leur capacité individuelle et collective de résistance à une attaque armée par le développement de leurs propres moyens et en se prêtant mutuellement assistance ;

Considérant que cette capacité peut être accrue, entre autres moyens, par la communication, entre les Gouvernements Parties et les Organismes de l'OTAN, d'informations techniques faisant l'objet de droits de propriété en vue d'aider à la recherche pour la défense, la mise au point et la production d'équipements et de matériels militaires ;

Considérant que les droits des propriétaires des informations techniques, ainsi communiquées, doivent être reconnus et protégés ;

Sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER

Aux fins du présent Accord :

(a) L'expression "à des fins de défense" signifie : "en vue de renforcer la capacité individuelle ou collective de défense des états parties au Traité de l'Atlantique Nord, que ce soit dans le cadre de programmes nationaux, bilatéraux ou multilatéraux ou lors de la mise en œuvre de projets de recherche, de mise au point, de production ou de logistique de l'OTAN" ;

(b) l'expression "informations techniques faisant l'objet de droits de propriété" s'entend des renseignements de caractère technique, suffisamment explicites pour être employés et présentant une utilité dans l'industrie, et qui ne sont connus que de leur propriétaire et des personnes légalement ou contractuellement fondées à les connaître et ne sont donc pas accessibles au public. Les informations techniques faisant l'objet de droits de propriété peuvent comprendre, par exemple, des inventions, dessins, "know-how" et données ;

(c) l'expression "Organisme de l'OTAN" s'entend du Conseil de l'Atlantique Nord et de tout organisme subsidiaire civil ou militaire - y compris les quartiers généraux militaires internationaux - régi par les dispositions soit de la Convention sur le statut de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, des représentants nationaux et du personnel international, signée à Ottawa le 20 septembre 1951, soit du Protocole sur le Statut des quartiers généraux militaires internationaux créés en vertu du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Paris le 28 août 1952 ;

(d) l'expression "Gouvernement ou Organisme d'origine" s'entend du Gouvernement Partie au présent Accord ou de l'organisme de l'OTAN qui, le premier, communique les informations techniques en tant qu'informations techniques faisant l'objet de droits de propriété ;

(e) le terme "Destinataire" s'entend de tout Gouvernement Partie au présent Accord ou de tout organisme de l'OTAN ayant reçu des informations techniques communiquées en tant qu'informations techniques faisant l'objet de droits de propriété, que cette communication lui ait été faite directement par le gouvernement ou l'organisme d'origine ou par l'intermédiaire d'un autre destinataire ;

(f) l'expression "communication à titre confidentiel" couvre la communication d'informations techniques à un nombre limité de personnes qui s'engagent à ne pas les communiquer à d'autres sauf dans les conditions spécifiées par le gouvernement ou l'organisme d'origine ;

(g) l'expression "communication non autorisée" s'entend de toute communication d'informations techniques faisant l'objet de droits de propriété effectuée d'une manière non conforme aux conditions auxquelles cette communication a été faite au destinataire ;

(h) l'expression "utilisation non autorisée" s'entend de toute utilisation d'informations techniques faisant l'objet de droits de propriété effectuée sans autorisation préalable ou sans tenir compte des conditions auxquelles ces informations techniques ont été communiquées au destinataire.

ARTICLE II

A. Lorsqu'à des fins de défense, des informations techniques ont été communiquées par un gouvernement ou un organisme d'origine à un ou plusieurs destinataires en tant qu'informations techniques faisant l'objet de droits de propriété, chaque destinataire, sous réserve des dispositions du paragraphe B du présent Article, est responsable de la sauvegarde de ces informations en tant qu'informations techniques faisant l'objet de droits de propriété ayant été communiquées à titre confidentiel. Le destinataire traite lesdites informations techniques conformément aux conditions imposées et prend les mesures appropriées compatibles avec ces conditions afin d'éviter que ces informations ne soient communiquées à quiconque, publiées, utilisées sans autorisation, ou traitées de toute autre manière susceptible de porter préjudice au propriétaire. Si un destinataire désire faire modifier les conditions imposées, il doit, à moins qu'il n'en soit autrement convenu, adresser à cet effet une demande au gouvernement ou à l'organisme d'origine qui a fourni les informations techniques faisant l'objet de droits de propriété.

B. Si un destinataire constate qu'une partie quelconque des informations techniques à lui communiquées comme faisant l'objet de droits de propriété était, au moment de la communication, déjà en sa possession ou à sa disposition ou était, lors de la communication ou à tout moment ultérieur, dans le domaine public, ce destinataire doit, dans la mesure où les impératifs de sécurité le permettent, aviser le plus rapidement possible le gouvernement ou l'organisme d'origine de ce fait et prendre, le cas échéant, avec ce dernier toutes dispositions appropriées en vue de maintenir le caractère confidentiel et la sauvegarde du secret militaire, et d'assurer le renvoi des documents.

C. Aucune des dispositions du présent Accord ne saurait être interprétée comme limitant les possibilités du destinataire d'utiliser tout moyen de défense dont il peut disposer en cas de désaccord à la suite d'une communication d'informations techniques.

ARTICLE III

A. Si le propriétaire d'informations techniques, faisant l'objet de droits de propriété qui ont été communiquées à des fins de défense subit un préjudice du fait de leur communication ou de leur utilisation non autorisées par un destinataire ou par quiconque a reçu les informations de ce destinataire, ce dernier doit dédommager le propriétaire des informations techniques :

lorsqu'il s'agit d'un gouvernement, conformément à son droit national ;

lorsqu'il s'agit d'un organisme de l'OTAN et à moins que les parties intéressées n'en aient décidé autrement, conformément au droit du pays dans lequel est situé le siège de l'organisme.

Un tel dédommagement sera versé soit directement au propriétaire, soit au gouvernement ou à l'organisme d'origine si ce dernier dédommage lui-même le propriétaire. Dans ce dernier cas, et à moins qu'il n'en soit convenu autrement, le montant à payer par le destinataire ne sera pas affecté par le montant du dédommagement versé par le gouvernement ou l'organisme d'origine.

B. Dans la mesure compatible avec leurs exigences en matière de sécurité, les destinataires et le gouvernement ou l'organisme d'origine se fournissent mutuellement toutes preuves et tous renseignements dont ils disposent et se prêtent toute autre assistance utile pour évaluer le préjudice subi et le dédommagement.

C. A la requête d'un gouvernement partie au présent Accord ou d'un organisme de l'OTAN intéressé, un Comité consultatif, composé exclusivement de représentants des gouvernements et des organismes de l'OTAN que l'affaire concerne, peut être créé pour procéder à une enquête et à un examen des preuves et faire rapport aux parties intéressées sur l'origine, la nature et l'étendue du préjudice subi. Ce Comité peut demander au Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord de charger un membre du Secrétariat International de faire partie du Comité en tant qu'observateur ou en tant que représentant du Secrétaire Général.

D. Aucune des dispositions du présent Article ne doit être considérée comme affectant les droits que le propriétaire lésé peut avoir à l'encontre de tout gouvernement ou de tout organisme de l'OTAN.

ARTICLE IV

Les gouvernements parties au présent Accord mettront au point, au sein du Conseil Atlantique, les procédures nécessaires à l'application dudit Accord. Ces procédures contiendront en particulier des dispositions régissant :

(a) la communication, la réception et l'utilisation d'informations techniques faisant l'objet de droits de propriété dans le cadre du présent Accord ;

(b) les modalités de la participation des organismes de l'OTAN à la communication, à la réception et à l'utilisation d'informations techniques faisant l'objet de droits de propriété ;

(c) la création et le fonctionnement du Comité consultatif prévu à l'Article III C ci-dessus ;

(d) les demandes de modification, prévues à l'Article II A, des conditions imposées relativement à des informations techniques faisant l'objet de droits de propriété.

ARTICLE V

1. Aucune des dispositions du présent Accord ne saurait être interprétée comme portant atteinte aux engagements en matière de sécurité entre gouvernements parties audit Accord.

2. Chacun des destinataires assigne à toutes les informations techniques faisant l'objet de droits de propriété qui, en vertu du présent Accord, ont été mises à sa disposition, au moins la même classification de sécurité que celle assignée à ces informations par le gouvernement ou l'organisme d'origine.

ARTICLE VI

1. Aucune des dispositions du présent Accord n'empêchera les gouvernements parties audit Accord de continuer à appliquer les accords existants ni ne leur interdira de conclure entre eux d'autres accords dans le même sens.

2. Aucune des dispositions du présent Accord ne saurait être interprétée comme portant atteinte à celles de l'Accord OTAN pour la sauvegarde mutuelle du secret des inventions intéressant la défense et ayant fait l'objet de demandes de brevet, signé à Paris le 21 septembre 1960.

ARTICLE VII

Aucune des dispositions du présent Accord ne s'appliquera à la communication ou à l'utilisation des informations techniques relevant du domaine de l'énergie atomique.

ARTICLE VIII

A. Les instruments de ratification ou d'approbation du présent Accord seront déposés aussitôt que possible auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui notifiera la date de ces dépôts à chaque gouvernement signataire et au Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.

Le présent Accord entrera en vigueur 30 jours après le dépôt par deux états signataires de leurs instruments de ratification ou d'approbation. Il entrera en vigueur pour chacun des autres états signataires 30 jours après le dépôt de son instrument de ratification ou d'approbation.

B. Le Conseil de l'Atlantique Nord fixera les dates à partir desquelles le présent Accord s'appliquera ou cessera de s'appliquer aux organismes de l'OTAN.

ARTICLE IX

Toute Partie au présent Accord pourra y mettre fin en ce qui la concerne un an après avoir avisé de sa dénonciation le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui informera les autres gouvernements signataires et le Secrétaire de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord du dépôt de chaque instrument de dénonciation. La dénonciation n'affectera cependant pas les obligations contractées et les droits ou facultés acquis antérieurement par les parties en vertu des dispositions du présent Accord.

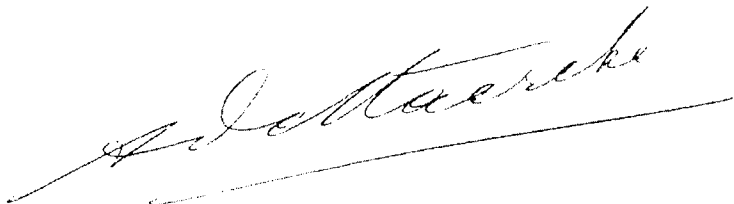
En foi de quoi, les Représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles le 19 octobre 1970
en français et en anglais, les deux
textes faisant également foi, en un
exemplaire unique qui restera dé-
posé dans les archives du Gouver-
nement des États-Unis d'Amérique
et dont copie certifiée conforme
sera transmise par ce Gouvernement
à chacun des autres Gouvernements
signataires, ainsi qu'au Secrétaire
général de l'Organisation du Traité
de l'Atlantique Nord.

Done in Brussels this 19th day of
October 1970 in the English and
French languages, both texts being
equally authentic, in a single copy
which shall be deposited in the
archives of the Government of the
United States of America, which
will transmit a duly certified copy
to the other signatory Governments
and to the Secretary General of the
North Atlantic Treaty Organization.

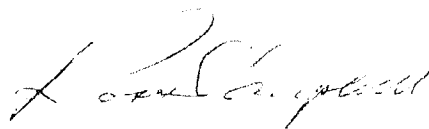
Pour le Royaume de Belgique :

For the Kingdom of Belgium :



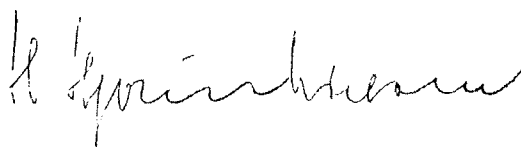
Pour le Canada :

For Canada :



Pour le Royaume de Danemark :

For the Kingdom of Denmark :



Pour la France :

For France :

*L'adhésion de la France au présent accord ne saurait en rien
modifier sa position prise par elle vis-à-vis de l'Organisation
inter-états l'intégrité de l'Alliance Atlantique, position
exposée dans l'avis d'adhésion des 8 et 10 mars 1966
adressé par le Gouvernement français au quatorze
autres membres de l'Alliance.*

R. de Ros.

Pour la République Fédérale d'Allemagne :

For the Federal Republic of Germany :



Pour le Royaume de Grèce :

For the Kingdom of Greece :



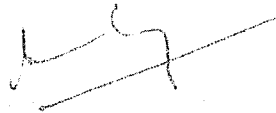
Pour l'Italie :

For Italy :

inno armanni

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

For the Grand Duchy of Luxembourg :



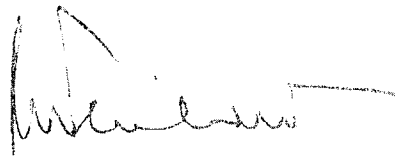
Pour le Royaume des Pays-Bas :

For the Kingdom of the Netherlands :



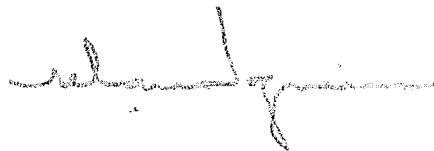
Pour le Royaume de Norvège :

For the Kingdom of Norway :



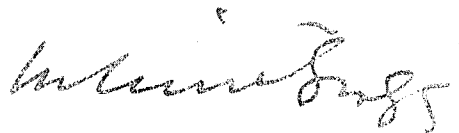
Pour le Portugal :

For Portugal :



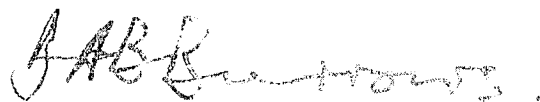
Pour la Turquie :

For Turkey :



Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

For the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland :



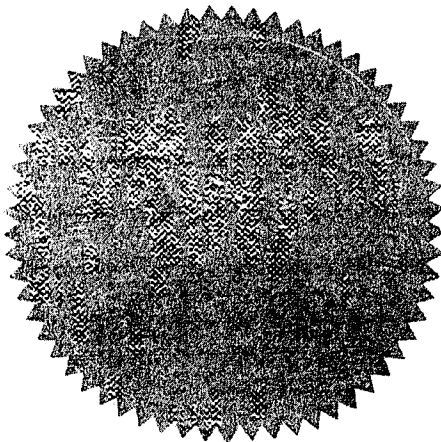
Pour les États-Unis d'Amérique :

For the United States of America :

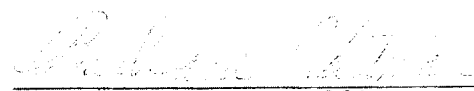


I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the NATO Agreement on the Communication of Technical Information for Defence Purposes, done in the English and French languages at Brussels on October 19, 1970, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, WILLIAM P. ROGERS, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this twenty-fifth day of November, 1970.




Secretary of State

By 
Authentication Officer
Department of State

ACCORD

POUR

LA SAUVEGARDE MUTUELLE
DU SECRET DES INVENTIONS
INTERESSANT LA DEFENSE
ET AYANT FAIT L'OBJET
DE DEMANDES DE BREVET

AGREEMENT

FOR THE

MUTUAL SAFEGUARDING OF
SECRECY OF INVENTIONS
RELATING TO DEFENCE AND
FOR WHICH APPLICATIONS FOR
PATENTS HAVE BEEN MADE

**AGREEMENT FOR THE MUTUAL SAFEGUARDING OF
SECRECY OF INVENTIONS RELATING TO DEFENCE AND
FOR WHICH APPLICATIONS FOR PATENTS HAVE BEEN MADE**

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, The Federal Republic of Germany, Greece, Italy, Luxembourg, The Netherlands, Norway, Portugal, Turkey, The United Kingdom and The United States of America,

Parties to the North Atlantic Treaty signed in Washington on 4th April, 1949;

desirous of encouraging economic collaboration between any or all of their Governments, as agreed in Article 2 of the Treaty;

mindful of the undertaking they have entered into under the terms of Article 3, to maintain and develop, by means of continuous and effective self-help, their individual and collective capacity to resist armed attack;

considering that the imposition of secrecy on an invention relating to defence in one of the North Atlantic Treaty Organization countries has generally as its corollary, when a patent has been applied for, or granted, the prohibition to apply for a patent for the same invention in other countries, including North Atlantic Treaty Organization countries;

considering that the territorial limitation resulting from this prohibition may cause prejudice to the applicants for patents and consequently adversely affect economic collaboration between North Atlantic Treaty Organization countries;

considering that mutual assistance makes desirable reciprocal communication of inventions relating to defence and that in some cases such communication may be obstructed by this prohibition;

considering that if the Government originating the prohibition is prepared to authorise the filing of an application for a patent in one or more of the other North Atlantic Treaty Organization countries, provided that the Governments of these countries also impose secrecy on the invention, the latter should not be free to refuse to impose secrecy;

considering that provision has been made between the Governments of the Parties to the North Atlantic Treaty for the mutual protection and safeguarding of the classified information they may interchange;

Have agreed as follows :

ARTICLE I

The Governments Parties to this Agreement shall safeguard and cause to be safeguarded the secrecy of inventions for which applications for patents have been received under agreed procedures whenever the secrecy has been imposed on such inventions in the interests of national defence by the Government, hereinafter referred to as the "originating Government", which was the first to receive an application for a patent covering these inventions.

Provided that this provision shall not prejudice the right of the originating Government to prohibit the filing of an application for a patent for the invention with one or more of the other Governments Parties to this Agreement.

The Governments Parties to this Agreement agree to develop such operational procedures as may be required to effectuate this Article.

ARTICLE II

The provisions of Article I shall be applied at the request either of the originating Government, or of the applicant for the patent, provided that the latter produces evidence that secrecy has been imposed by the originating Government and that he has received authorisation from that Government to file his application for a secret patent in the country in question.

ARTICLE III

The Government called upon to safeguard the secrecy of an invention under the terms of Article I shall be entitled to demand from the applicant for the patent a waiver of any claim to compensation for loss or damage due solely to the imposition of secrecy on the invention as a condition prerequisite to the application of such safeguard.

ARTICLE IV

The secrecy measures imposed under Article I shall be removed only on the request of the originating Government. This Government shall give the other Governments concerned six weeks' notice of its intention to remove its own measures.

The originating Government shall take into account as far as possible, having due regard to the security of the North Atlantic Treaty Organization, the representations made by other Governments within the said six weeks' period

ARTICLE V

This Agreement shall not prevent the signatory Governments from entering into bilateral agreements for the same purpose. Existing bilateral agreements shall remain unaffected.

ARTICLE VI

The instruments of ratification or approval of this Agreement shall be deposited as soon as possible with the Government of the United States of America which will inform each signatory Government of the date of deposit of each instrument.

This Agreement shall enter into force 30 days after deposit by two signatory Parties of their instruments of ratification or approval. It shall enter into force for each of the other signatory Parties 30 days after the deposit of its instrument of ratification or approval.

ARTICLE VII

This Agreement may be denounced by any contracting Party by written notice of denunciation given to the Government of the United States of America which will inform all the other signatory Parties of such notice. Denunciation shall take effect one year after receipt of notification by the Government of the United States of America but shall not affect obligations already contracted and the rights or prerogatives previously acquired by the signatory Parties under the provisions of this Agreement.

In witness whereof the undersigned Representatives duly authorised thereto, have signed this Agreement.

**ACCORD POUR LA SAUVEGARDE MUTUELLE
DU SECRET DES INVENTIONS INTERESSANT LA DEFENSE
ET AYANT FAIT L'OBJET DE DEMANDES DE BREVET**

Les Gouvernements de la Belgique, du Canada, du Danemark, de la France, de la République Fédérale d'Allemagne, de la Grèce, de l'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, de la Norvège, du Portugal, de la Turquie, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique,

Parties au Traité de l'Atlantique Nord, conclu à Washington le 4 avril 1949;

Désireux d'encourager la collaboration économique entre chacun d'entre eux ou entre tous, ainsi qu'ils sont convenus par l'article 2 du Traité;

Conscients de l'engagement réciproque qu'ils ont souscrit aux termes de l'article 3 du Traité, de maintenir et d'accroître leur capacité individuelle de résistance à une attaque armée par le développement de leurs propres moyens et en se prêtant mutuellement assistance;

Considérant que la mise au secret d'une invention intéressant la défense dans l'un de leurs pays et faisant l'objet d'une demande de brevet ou d'un brevet, entraîne généralement l'interdiction de déposer une demande de brevet pour la même invention dans les autres pays, y compris ceux de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord;

Considérant que la limitation territoriale du champ de protection des inventions qui résulte de cette interdiction peut nuire aux demandeurs de brevets et, par suite, à la collaboration économique entre les pays de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord;

Considérant que l'assistance mutuelle rend souhaitable la communication réciproque des inventions intéressant la défense et que cette communication dans certains cas peut être entravée par une telle interdiction;

Considérant que, si le Gouvernement dont émane l'interdiction est disposé à autoriser le dépôt d'une demande de brevet dans un ou plusieurs autres pays de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, pour autant que les Gouvernements de ces pays mettent également l'invention au secret, ces Gouvernements ne sauraient refuser la mise au secret;

Considérant que la protection et la garantie réciproques des renseignements classés secrets échangés entre eux ont été prévues entre les Gouvernements des Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord;

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Les Gouvernements Parties au présent Accord assurent et font assurer la sauvegarde du secret des inventions ayant fait l'objet de demandes de brevet reçues selon les procédures convenues toutes les fois que le secret a été imposé sur ces inventions dans l'intérêt de la défense nationale par le Gouvernement, dénommé ci-après "Gouvernement d'origine", qui a été le premier à recevoir une demande de brevet couvrant lesdites inventions.

Toutefois, la présente disposition ne porte pas atteinte au droit du Gouvernement d'origine d'interdire le dépôt d'une demande de brevet couvrant cette invention auprès d'un ou plusieurs autres Gouvernements Parties au présent Accord.

Les Gouvernements Parties au présent Accord conviennent de mettre au point les procédures nécessaires à la mise en œuvre du présent article.

ARTICLE II

Les dispositions de l'article 1er sont applicables sur requête, soit du Gouvernement d'origine, soit du demandeur du brevet, pour autant que ce dernier apporte la preuve de la mise au secret par le Gouvernement d'origine et de l'autorisation qu'il a reçue de ce même Gouvernement de déposer sous le sceau du secret sa demande de brevet dans le pays considéré.

ARTICLE III

Le Gouvernement appelé à sauvegarder le secret d'une invention conformément aux dispositions de l'article 1er a le droit d'exiger du déposant de la demande de brevet une renonciation à toute action en indemnité à son encontre, fondée sur le seul fait de la mise au secret de l'invention, à titre de condition préalable à l'application de ladite sauvegarde.

ARTICLE IV

Les mesures de secret imposées au titre de l'article 1er ne sont levées qu'à la demande du Gouvernement d'origine. Ce Gouvernement fait part de son intention de lever ses propres mesures six semaines à l'avance aux autres Gouvernements intéressés.

Le Gouvernement d'origine tiendra compte, dans la mesure du possible et eu égard à la sécurité de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord des représentations faites par les autres Gouvernements pendant ladite période de six semaines.

ARTICLE V

Le présent Accord ne saurait être interprété comme interdisant aux Gouvernements contractants de conclure des accords bilatéraux dans le même sens. Il n'affecte pas les accords bilatéraux existants.

ARTICLE VI

Les instruments de ratification ou d'approbation du présent Accord seront déposés aussitôt que possible auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui notifiera la date de ces dépôts à chaque Gouvernement signataire.

Le présent Accord entrera en vigueur 30 jours après le dépôt par deux Etats signataires de leurs instruments de ratification ou d'approbation. Il entrera en vigueur pour chacun des autres Etats signataires 30 jours après le dépôt de son instrument de ratification ou d'approbation.

ARTICLE VII

Le présent Accord pourra être dénoncé par chaque Partie contractante au moyen d'une notification écrite de dénonciation adressée au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui informera toutes les autres Parties contractantes de cette notification. La dénonciation prendra effet un an après réception de sa notification par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Toutefois, elle n'affectera pas les obligations contractées et les droits ou facultés acquis antérieurement par les Parties contractantes en vertu des dispositions du présent Accord.

En foi de quoi, les Représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à PARIS, le 21 Septembre 1960 en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et dont copie certifiée conforme sera transmise par ce Gouvernement à chacun des autres Gouvernements signataires.

Done in PARIS this 21 st day of September 1960 in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America which will transmit a duly certified copy to the Governments of the other signatory Parties.

Pour le Royaume de Belgique :
For the Kingdom of Belgium :

André De Thaele

Pour le Canada :
For Canada :

Jules Lévesque

Pour le Royaume de Danemark :
For the Kingdom of Denmark :

M. S. Munksgaard

Pour la France :
For France :

Pierre de Leusse

Pour la République Fédérale d'Allemagne :
For the Federal Republic of Germany :

W. M. M. M.

Pour le Royaume de Grèce :
For the Kingdom of Greece :

K. C. K. K.

Pour l'Italie :

For Italy :

A. Keppanahian

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

For the Grand Duchy of Luxembourg :

Pierre Reuter

Pour le Royaume des Pays-Bas :

For the Kingdom of the Netherlands :

Jacob Kamm
(Pour le Royaume
tout entier)

Pour le Royaume de Norvège :

For the Kingdom of Norway :

Jonas Bergman

Pour le Portugal :

For Portugal :

Adolfo

Pour la Turquie :

For Turkey :

Iskender Buzg

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

For the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland :

Frank Roberts

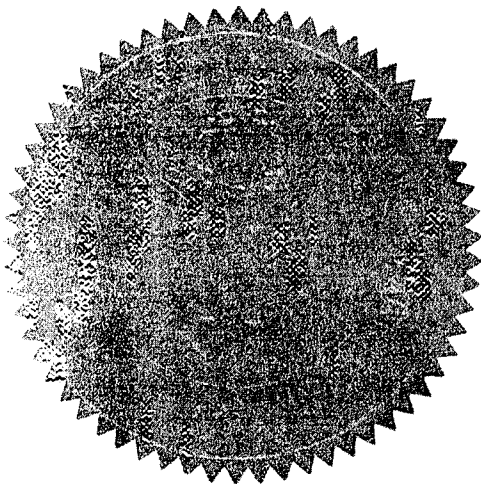
Pour les Etats-Unis d'Amérique :

For the United States of America :

Joseph J. Ave

I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the Agreement for the Mutual Safeguarding of Secrecy of Inventions Relating to Defence and for which Applications for Patents have been made, signed in the English and French languages at Paris on September 21, 1960, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, CHRISTIAN A. HERTER, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this thirty-first day of October, 1960.



Christian A. Herter
Secretary of State

By Barbara Hartman
Authentication Officer
Department of State